РАЗДЕЛ I. ФИЛОЛОГИЯ

Бондаренко И.С.

Метафорическое моделирование деятельности президента США Дональда Трампа в российских СМИ

*Сургутский государственный университет
(Россия, Сургут)*

doi: 10.18411/spc-26-03-2018-01

idsp: 000001:spc-26-03-2018-01

Современный политический дискурс активно формируется благодаря средствам массовой информации. Публикации, репортажи, статьи – все это создает определенное информационное поле. Крупнейшие компании в медиасфере должны освещать все наиболее значимые события в области политики, чтобы не потерять лояльных своему продукту потребителей, своих реципиентов. Таким образом, данные компании также оказываются вовлечены в политическую борьбу, становясь не только ее объектом, но и, в некотором смысле, субъектом политики, оказывающим влияние на политическую волю народа.

Телевидение, радио, печатные издательства – все это формирует массовое сознание. От того, как в средствах медиа будет подано то или иное событие будет зависеть и восприятие ситуации потребителями данной информации – слушателями, телезрителями, подписчиками. Информация сегодня доступна как никогда ранее, интернет стал площадкой генерации и массового распространения новостного контента, издательства и новостные агентства, ранее существовавшие лишь в виде телеканалов и газет все больше расширяются в сторону интернет аудитории, публикуют статьи на сайтах, переводят их на разные языки. С целью воздействия на целевую аудиторию применяются различные средства, как средства визуального представления информации, так и различные лингвистические приемы, такие, как тропы и средства языковой выразительности. Одно из таких средств – метафора.

Что же такое метафора? Изучению понятия метафоры и особенностей использования метафорических моделей в различных типах дискурса посвящены многочисленные статьи различных учёных-лингвистов, но в ходе написания данной статьи были использованы исследования Курбанова И.А. [2-6]. В соответствии с представлениями современной когнитивной семантики метафорическое моделирование – это отражающее национальное, социальное и личностное самосознание средство постижения, рубрики, представления и оценки какого-то фрагмента действительности при помощи сценариев, фреймов и слотов, относящихся к совершенно иной понятийной области. Метафора – вид тропа, художественное средство выразительности, заключающееся в употреблении слова в переносном значении; словосочетание, характеризующее данное явление путем перенесения на него признаков, присущих другому явлению. Согласно классификации Анатолия Прокопьевича Чудинова, политические метафоры можно классифицировать следующим образом:

Антропоморфная метафора – моделирование человеком политической реальности исключительно по своему подобию. При исследовании этого разряда анализируются концепты, относящиеся к исходным понятийным сферам "Анатомия и физиология", "Болезнь", "Секс", "Семья".

Метафора природы – политические реалии осознаются в концептах мира окружающей человека природы. Источниками метафорической экспансии в данном случае служат понятийные сферы "Животный мир", "Мир растений".

Социальная метафора - Исследуются концепты, относящиеся к понятийным сферам "Преступность", "Война", "Театр", "Игра и спорт".

Артефактная метафора - политические реалии представляются как предметы, созданные трудом человека. Исследуются понятийные сферы "Дом (здание)" и "Механизм". [1]

Как отмечает А. П. Чудинов, в основе каждой понятийной сферы лежит концептуализация человеком себя и мира в процессе когнитивной деятельности. Именно поэтому выделяется, например, понятийный разряд "Человек и природа", а не категория (или семантическое поле) "Природа". В соответствии с представлениями когнитивной лингвистики в основе метафоры лежат не значения слов и не объективно существующие категории, а сформировавшиеся в сознании человека концепты. Эти концепты содержат представления человека о свойствах самого человека и окружающего его мира. Всякий концепт является не изолированной единицей, а частью домена (ментального пространства, понятийной сферы). Домены образуют тот фон, из которого выделяется концепт. Концепты, как и домены в целом, отражают не научную картину мира, а обыденные ("наивные") представления человека о мире.

Рассмотрим примеры применения метафор различных понятийных сфер в публикациях средств массовой информации, посвященных деятельности Дональда Трампа на посту президента США. Рассмотрение примеров применения метафор начнем с разряда антропоморфных политических метафор.

Издательство РБК в своей статье «СМИ узнали о планах Трампа назначить министром энергетики своего критика», ссылаясь на слова американского политического деятеля, использует антропоморфную метафору в следующем фрагменте текста: «Рик Перри критиковал Трампа во время гонки 2016 года, называя его **«раком консерватизма»** [7]. Таким образом, в данном случае имеет место быть фрейм «болезнь». Данная метафора имеет резко негативную коннотацию, а отсылка к тяжелому заболеванию, раку, отражает негативное отношение автора цитаты к деятельности Дональда Трампа.

Следующий пример взят из статьи издательства Газета.ru «Русофобская одержимость США переходит все грани». Рассмотрим следующую выдержку: «Глава МИД России Сергей Лавров заявил, что новые антироссийские санкции США «приняты на ровном месте», отметив, что они ухудшают **атмосферу** перед возможной встречей президентов Дональда Трампа и Владимира Путина» [8]. Использована метафора природы, состояние дел в дипломатии представлено посредством метафоры «атмосфера». Явление природы, таким образом, перенесено в сферу внешней политики. Стоит отметить, что данная метафора не соответствует понятийным сферам «мир животных» или «мир растений», представленным в классификации Анатолия Прокопьевича Чудинова, приведенная цитата имеет отношение, скорее, к сфере «неживая природа». Негативная или положительная коннотативная окраска при этом отсутствует, задача данной метафоры - представить реципиентам живой и понятный образ ситуации, сложившейся в международной политике.

Использование социальной метафоры рассмотрим на следующем примере. Информационное агентство RussiaToday в своей статье, описывая заявления Хилари Клинтон, политического оппонента действующего президента пишет: «...Помимо этого, эксплуатируя столь болезненную для администрации Дональда Трампа тему, она помогает своим бывшим соратникам по Демократической партии зарабатывать **политические очки...**» [9]. Словосочетание политические очки в данном случае – социальная метафора, изображающая политические реалии посредством понятийной сферы «игры». Политическое влияние сравнивается с очками в соревновательной игре, где побеждает тот, кто набирает больше очков. В данном контексте метафора имеет положительную коннотацию, представляет Дональда Трампа в выгодном свете, как победителя политической игры.

В статье РБК «В Госдуме призвали «готовиться к худшему» в отношениях с Трампом» приводится цитата заместителя министра иностранных дел Сергея Рябкова, который использует артефактную метафору, описывающую ситуацию, сложившуюся в русско-американских международных отношениях: «Ответственность за кризис в отношениях между странами Рябков возложил на экс-президента США Барака Обаму. По его словам, **«фундамент взаимодействия»** между двумя странами был уничтожен предыдущим американским президентом» [10]. В данном случае задействована понятийная сфера «здание» с целью описания международных отношений как многоуровневого и сложного конструкта. Метафора сама по себе не несет негативной коннотативной окраски, представляя собой лишь понятный и доступный образ. Однако, в контексте разрушения фундамента, как разрушения дипломатических отношений приобретает негативную окраску.

Стоит так же отметить, что в ходе исследования были также выявлены политические метафоры, не относящиеся ни к одной из понятийных сфер, представленных в классификации А. П. Чудинова. Например статья издательства Газета.ru: «Крутое санкционное пике» приводит цитату, содержащую следующую метафору: «В Москве не хотят входить в **«санкционное пике»** в отношениях с Вашингтоном, однако политику ограничений ввели и развивают именно США, заявил пресс-секретарь российского президента Дмитрий Песков» [11]. В этом случае посредством метафоры «крутое пике» сравнивается опасная и рискованная фигура пилотажа, сопровождающаяся резким падением самолета вниз с положением, которое может быть вызвано санкциями и сопровождающим его падением показателей экономики. В данном контексте метафора несет негативную коннотативную окраску, показывая неблагоприятный исход событий.

Таким образом, по итогу проведенного исследования можно сказать, что в российских средствах массовой информации используются все виды политических метафор. Примеры показывают, что метафоры могут иметь, как положительную или отрицательную, так и нейтральную коннотацию, в зависимости от позиции издательства или автора. Коннотация так же определяется контекстом и одна и та же метафора в разных контекстах может иметь разную коннотативную окраску.

Необходимы дальнейшее исследования вопроса, чтобы определить закономерности использования тех или иных метафор, а так же определения, имеет ли место быть зависимость их коннотации от вышеперечисленных факторов в российском политическом дискурсе.

1. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры [Электронный ресурс] / А.П. Чудинов. – Екатеринбург, 2001. – URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-01.htm>
2. Курбанов И.А., Кириллова В.С. ОСНОВНЫЕ МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В ДИСКУРСЕ ИНВАЛИДНОСТИ РОССИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ СМИ. Лингвистическое образование на современном этапе: российский и зарубежный опыт. Сборник научных статей и материалов Международной конференции, посвященной 15-летию первого выпуска специалистов в области лингвистики в Сургутском государственном университете. Ответственный редактор И.А. Курбанов. 2017
3. Курбанов И.А., Носкова С.Г. СОЦИАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ В ЯЗЫКОВЫХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯХ ЧЕЛОВЕКА С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ В РОССИЙСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ДИСКУРСАХ СМИ. Вестник Томского государственного педагогического университета. 2017. № 6 (183)
4. Курбанов И.А., Носкова С.Г. ПРИРОДОМОРФНЫЕ МЕТАФОРЫ В ДИСКУРСЕ ИНВАЛИДНОСТИ РОССИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ СМИ. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 2
5. Курбанов И.А., Домбровская О.В. ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРИРОВАНИЯ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ «АМЕРИКАНСКИЙ ПРЕЗИДЕНТ - ЭТО МОНАРХ» В РОССИЙСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ. Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2013. № 3

6. Курбанов И.А., Носкова С.Г. АНТРОПОМОРФНЫЕ МЕТАФОРЫ В МОДЕЛИРОВАНИИ ОБРАЗА ЧЕЛОВЕКА С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ В ДИСКУРСЕ РОССИЙСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ СМИ. *Общественные науки*. 2015. № 6-1
7. РБК. СМИ узнали о планах Трампа назначить министром энергетики своего критика – 13 декабря 2016 <http://www.rbc.ru/rbcfreenews/584fcf439a7947be8a50c8e6>
8. Газета.ru. Русофобская одержимость США переходит все грани – 21 июля 2017 https://www.gazeta.ru/politics/2017/06/21_a_10730921.shtml
9. П. Духанова, Л. Зарипова. «Русские хотели нанести мне поражение»: Хиллари Клинтон продолжает обвинять Россию в своих неудачах. RT – 15 октября 2017 <https://russian.rt.com/world/article/439912-clinton-vybory-rossiya-vmeshatelstvo>
10. Химшиашвили П. В Госдуме призвали «готовиться к худшему» в отношениях с Трампом. РБК – 28 февраля 2017 <http://www.rbc.ru/politics/28/02/2017/58b576af9a79473a59409e23>
11. Газета.ru. Крутое санкционное пике – 14 июля 2017 https://www.gazeta.ru/politics/2017/06/14_a_10721021.shtml#page1

Борисова Д.А., Добрынина О.В.

Лингвостилистические особенности публицистического стиля в английском языке (на материале речи Мартина Лютера Кинга «I have a dream»)

*Сургутский государственный университет
(Россия, Сургут)*

doi: 10.18411/spc-26-03-2018-02

idsp: 000001:spc-26-03-2018-02

«Стиль – это общественно осознанная и функционально обусловленная, внутренне объединенная совокупность приемов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения в сфере того или иного общенародного, общенационального языка, соотносительная с другими такими же способами выражения, которые служат для иных целей, выполняют иные функции в речевой общественной практике данного народа» [2].

Классификация стилей вызывает определенные трудности, так как существует два основных критерия распределения стилей по категориям:

- 1) классификация, основанная на функциях языка,
- 2) классификация, ссылающаяся на сферы речевого употребления.

Так, основываясь на первой классификации, ученые выделяют три основных коммуникативных функции [2]:

- 1) функция общения, которая выражается в обиходно-бытовом стиле;
- 2) функция сообщения, которая реализуется в обиходно-деловом, официально-документальном и научном стилях;
- 3) функция воздействия, реализующаяся через публицистический и художественно-беллетристический стили.

Вторая классификация имеет несколько трудностей, поэтому существует два взгляда на данный тип классифицирования [1].

1. Все стили делятся на устные и письменные. К устным относятся разговорно-литературный и разговорно-фамильярный стили; к письменным – научный стиль и стиль художественной литературы.

2. Все стили делятся на разговорные и книжные. Разговорные стили включают в себя такие стили, как литературно-разговорный, фамильярно-разговорный и просторечие. Книжные – научный, деловой, публицистический, ораторский и возвышенно-поэтический стили.

Публицистический стиль и его подстили

Публицистический стиль – «это функциональный стиль языка, применяемый в изложении, которое предназначено для более или менее широкого круга читателей или